

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział do nich z pewnością powiecie Mi przykład ten lekarzu ulecz siebie jak wiele usłyszeliśmy co stało się w Kapernaum uczyni i tutaj w ojczyźnie Twojej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział do nich: Zapewne powiecie mi to przysłowie: Lekarzu, ulecz samego siebie.* Dokonaj także tu, w swojej ojczyźnie,** tego wszystkiego, co – jak słyszeliśmy – wydarzyło się w Kafarnaum.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I powiedział do nich: Z pewnością powiecie mi przykład ten: Lekarzu, uzdrów siebie. (Tyle) słyszeliśmy, (co stało się) w Kafarnaum, uczyni i tutaj w ojczyźnie twej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział do nich z pewnością powiecie Mi przykład ten lekarzu ulecz siebie jak wiele usłyszeliśmy co stało się w Kapernaum uczyni i tutaj w ojczyźnie Twojej

¹⁾ <x>470 27:42</x>; <x>490 23:39</x>

²⁾ <x>490 4:16</x>

³⁾ Tj. pokaż na sobie, że twój lek jest skuteczny, l. dowiedź jakimś znakiem swojej tożsamości.

⁴⁾ <x>470 4:13</x>; <x>470 11:23</x>; <x>480 1:21-28</x>; <x>480 2:1-12</x>; <x>490 4:31</x>